FR - Notice de fonctionnement
GB - User's manual
DE - Bedienungsanleitung
IT - Manuale d'uso
ES - Manual de instrucciones

CHAUVIN ARNOUX

G72



Pince ampéremétrique AC
AC current clamp
AC Zangenstromwandler
Pinza amperometrica CA
Pinza amperimetrica CA

Measure up

English *10*
Deutsch *18*
Italiano *26*
Español *33*

Vous venez d'acquérir une **pince ampèremétrique G72** et nous vous remercions de votre confiance. Cette pince est faite pour être utilisée uniquement avec les contrôleurs machine C.A 616X et le contrôleur de terre C.A 6424.

Pour obtenir le meilleur service de votre pince :
- **lisez** attentivement cette notice de fonctionnement,
- **respectez** les précautions d'emploi.

ATTENTION, risque de DANGER ! L'opérateur doit consulter la présente notice à chaque fois que ce symbole de danger est rencontré.

Application ou retrait autorisé sur les conducteurs nus sous tension dangereuse. Capteur de courant type A selon IEC 61010-2-032.

La flèche permet de repérer le sens du courant.

Le produit est déclaré recyclable suite à une analyse du cycle de vie conformément à la norme ISO14040.

Chauvin Arnoux a étudié cet appareil dans le cadre d'une démarche globale d'Eco-Conception. L'analyse du cycle de vie a permis de maîtriser et d'optimiser les effets de ce produit sur l'environnement. Le produit répond plus précisément à des objectifs de recyclage et de valorisation supérieurs à ceux de la réglementation.

Le marquage CE atteste la conformité aux directives européennes, notamment DBT et CEM.

La poubelle barrée signifie que, dans l'Union Européenne, le produit fait l'objet d'une collecte sélective conformément à la directive DEEE 2002/96/EC : ce matériel ne doit pas être traité comme un déchet ménager.

Définition des catégories de mesure

- La catégorie de mesure IV correspond aux mesurages réalisés à la source de l'installation basse tension.
  Exemple : arrivée d'énergie, compteurs et dispositifs de protection.
- La catégorie de mesure III correspond aux mesurages réalisés dans l'installation du bâtiment.
  Exemple : tableau de distribution, disjoncteurs, machines ou appareils industriels fixes.
- La catégorie de mesure II correspond aux mesurages réalisés sur les circuits directement branchés à l'installation basse tension.
  Exemple : alimentation d'appareils électrodomestiques et d'outillage portable.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

Cet appareil est conforme à la norme de sécurité IEC 61010-2-032, pour des tensions jusqu'à 300 V en catégorie III.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner un risque de choc électrique, de feu, d'explosion, de destruction de l'appareil et des installations.

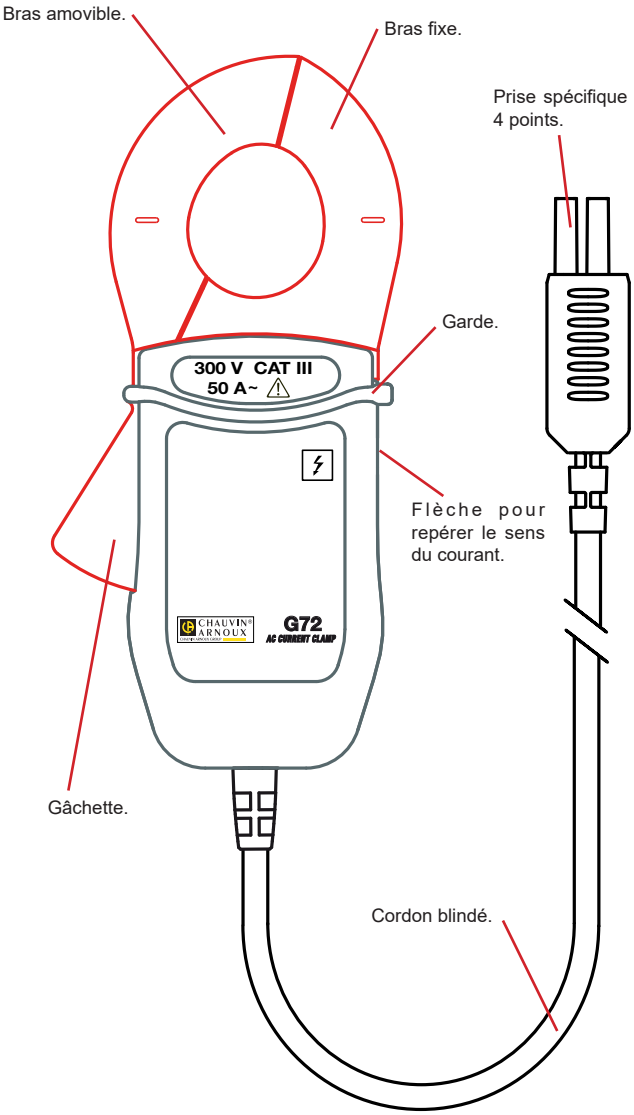
- L'opérateur et/ou l'autorité responsable doit lire attentivement et avoir une bonne compréhension des différentes précautions d'emploi. Une bonne connaissance et une pleine conscience des risques des dangers électriques est indispensable pour toute utilisation de cet appareil.
- Si vous utilisez cet appareil d'une façon qui n'est pas spécifiée, la protection qu'il assure peut être compromise, vous mettant par conséquent en danger.
- La sécurité de tout système qui pourrait intégrer cet appareil relève de la responsabilité de l'assembleur du système.
- Respectez les conditions environnementales d'utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil s'il semble endommagé, incomplet ou mal fermé. Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état de l'isolant des bras de la pince, du boîtier et du cordon. Tout élément dont l'isolant est détérioré (même partiellement) doit être consigné pour réparation ou pour mise au rebut.
- Avant d'utiliser votre appareil, vérifiez qu'il est parfaitement sec. S'il est mouillé, il doit impérativement être entièrement séché avant tout branchement ou toute mise en fonctionnement.
- Lors de la manipulation de l'appareil, ne placez pas les doigts au-delà de la garde physique.
- Ne soumettez pas la pince à des projections ou à des chutes d'eau ou de tout autre liquide.
- Maintenez les surfaces des fers propres. Une salissure, même minime, peut entraîner un dysfonctionnement de la pince.
- Utilisez systématiquement des protections individuelles de sécurité.
- Toute procédure de dépannage ou de vérification métrologique doit être effectuée par du personnel compétent et agréé.

SOMMAIRE

1. PRÉSENTATION 4
1.1. Pince G72 4
1.2. État de livraison 5
2. UTILISATION 5
3. CARACTÉRISTIQUES 6
3.1. Conditions d'environnement 6
3.2. Caractéristiques constructives 6
3.3. Conformité aux normes internationales 7
4. MAINTENANCE 7
4.1. Nettoyage 7
5. GARANTIE 7

1. PRÉSENTATION

1.1. PINCE G72



Les pinces ampèremétriques permettent de mesurer le courant circulant dans un câble sans avoir à ouvrir le circuit. Elles permettent aussi d'isoler l'utilisateur des tensions dangereuses présentes dans le circuit.

La pince G72 permet de mesurer des courants de fuite alternatifs jusqu'à 50 A, aux fréquences industrielles usuelles.

Son fonctionnement est basé sur le principe du transformateur de courant.

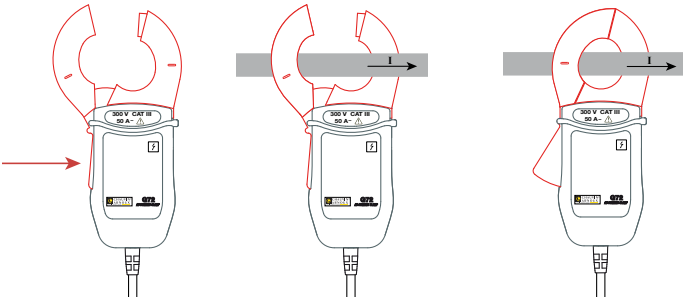
Sa forme ergonomique et son faible encombrement en font une pince particulièrement adaptée à la mesure dans des armoires électriques, des répartiteurs ou sur des faisceaux de câbles.

1.2. ÉTAT DE LIVRAISON

La pince est livrée dans une boîte en carton avec :
- une attache velcro,
- une notice de fonctionnement 5 langues,
- un certificat de vérification.

2. UTILISATION

- Branchez la pince sur l'entrée courant du contrôleur.
- Appuyez sur la gâchette de la pince pour ouvrir les mâchoires de la pince.

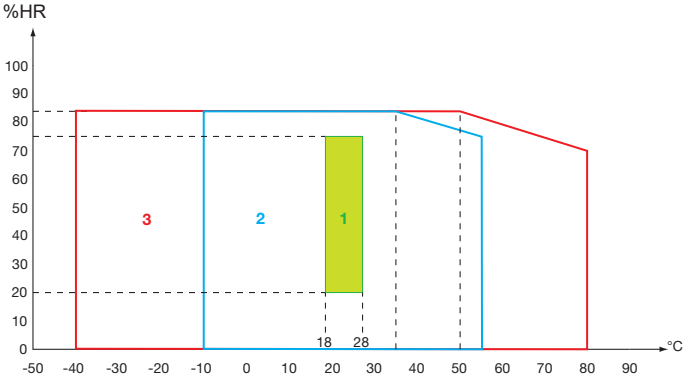


- Enserrer ensuite le câble à mesurer. Dans la mesure du possible, le câble doit être centré à l'intérieur des mâchoires de la pince.
  La flèche située sur le boîtier de la pince doit être orientée dans le sens supposé du courant.
- Relâchez la gâchette et veillez à ce que les mâchoires soient correctement refermées.

Pour la configuration de la mesure et les caractéristiques techniques, reportez-vous à la notice de fonctionnement du contrôleur avec lequel vous utilisez votre pince.

3. CARACTÉRISTIQUES

3.1. CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT

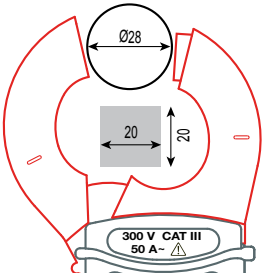


1 = Domaine de référence.
2 = Domaine d'utilisation.
3 = Domaine de stockage.

Utilisation à l'intérieur.
Degré de pollution 2
Altitude < 2000 m

3.2. CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIVES

- Dimensions (L x l x H) 157 x 81 x 38 mm
- Capacité d'enserrage 28 mm de diamètre ou une barre de 20 x 20 mm



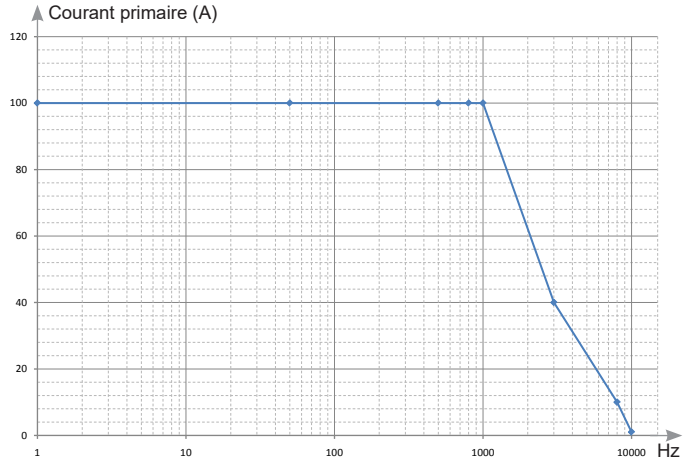
- Cordon 2 mètres de longueur
- Masse environ 250 g

Indice de protection

- IP 40 selon IEC 60529
- IK 06 selon IEC 50102

Essai de chute : 1 m selon IEC 61010-2-032

3.3. LIMITATION EN FRÉQUENCE EN FONCTION DE L'AMPLITUDE



3.4. CONFORMITÉ AUX NORMES INTERNATIONALES

Sécurité électrique selon IEC 61010-2-032.

Tension maximale assignée : 300 V Cat III.

Type de capteur de courant selon l'EC 61010-2-032 : type A ⚡.

4. MAINTENANCE

⚠ **L'appareil ne comporte aucune pièce susceptible d'être remplacée par un personnel non formé et non agréé. Toute intervention non agréée ou tout remplacement de pièce par des équivalences risque de compromettre gravement la sécurité.**

4.1. NETTOYAGE

Déconnectez tout branchement de la pince.

Utilisez un chiffon doux, légèrement imbibé d'eau savonneuse. Rincez avec un chiffon humide et séchez rapidement avec un chiffon sec ou de l'air pulsé. N'utilisez pas d'alcool, de solvant ou d'hydrocarbure.

Maintenez les entrefers en parfait état de propreté.

5. GARANTIE

Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant **24 mois** après la date de mise à disposition du matériel. Extrait de nos Conditions Générales de Vente, communiquées sur demande.

La garantie ne s'applique pas suite à :

- une utilisation inappropriée de l'équipement ou à une utilisation avec un matériel incompatible ;
- des modifications apportées à l'équipement sans l'autorisation explicite du service technique du fabricant ;
- des travaux effectués sur l'appareil par une personne non agréée par le fabricant ;
- une adaptation à une application particulière, non prévue par la définition du matériel ou non indiquée dans la notice de fonctionnement ;
- des dommages dus à des chocs, chutes ou inondations.

ENGLISH

Thank you for purchasing a **G72 current clamp.** This clamp should only be used only with the C.A 616X machine testers and the C.A 6424 ground tester.

For best service from your current sensor:
- **read** these operating instructions carefully,
- **comply** with the precautions for use.

WARNING, risk of DANGER! The operator must refer to these instructions whenever this danger symbol appears.

Application or withdrawal authorized on bare conductors carrying dangerous voltages. Type A current sensor as per IEC 61010-2-032.

The arrow indicates the direction of the current.

The product has been declared recyclable after analysis of its life cycle in accordance with the ISO 14040 standard.

Chauvin Arnoux has adopted an Eco-Design approach in designing this appliance. Analysis of the complete lifecycle has enabled us to control and optimize the effects of the product on the environment. In particular, this appliance exceeds regulation requirements with respect to recycling and reuse.

The CE marking guarantees conformity with European directives, in particular LVD and EMC.

The rubbish bin with a line through it indicates that, in the European Union, the product must undergo selective disposal in compliance with Directive WEEE 2002/96/EC. This equipment must not be treated as household waste.

Definition of measurement categories

- Measurement category IV corresponds to measurements taken at the source of low-voltage installations.
  Example: power feeders, counters and protection devices.
- Measurement category III corresponds to measurements on building installations.
  Example: distribution panel, circuit-breakers, machines or fixed industrial devices.
- Measurement category II corresponds to measurements taken on circuits directly connected to low-voltage installations.
  Example: power supply to electro-domestic devices and portable tools.

PRECAUTIONS FOR USE

This device is compliant with safety standard IEC 61010-2-032 for voltages up to 300 V in category III.

Failure to observe the safety instructions may result in electric shock, fire, explosion, or destruction of the instrument and of the installations.

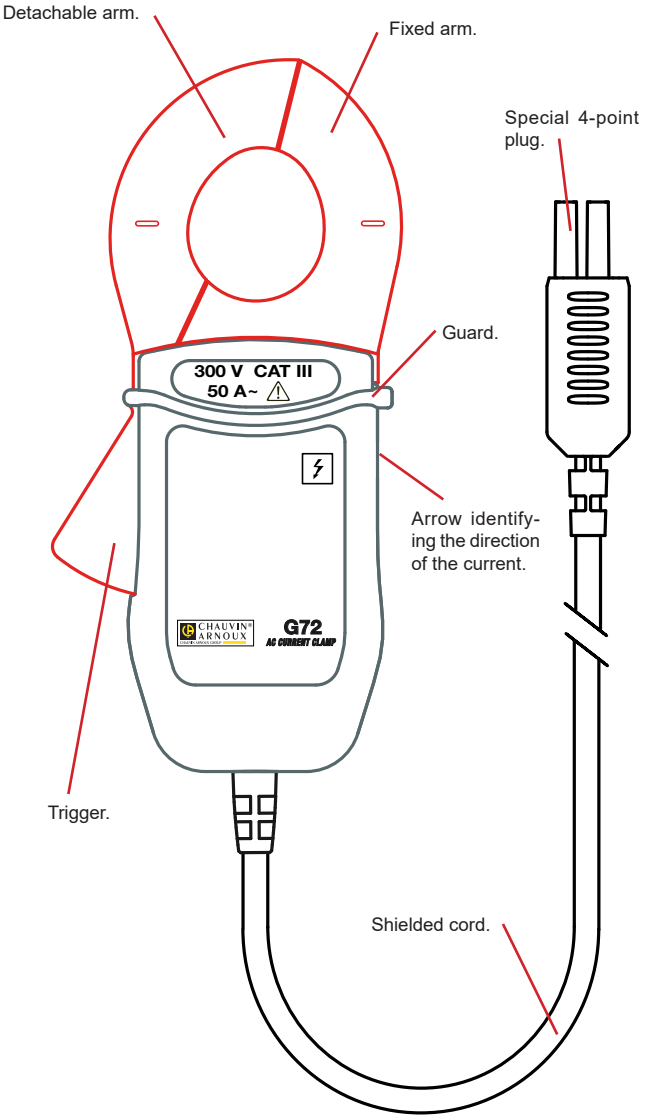
- The operator and/or the responsible authority must carefully read and clearly understand the various precautions to be taken in use. Sound knowledge and a keen awareness of electrical hazards are essential when using this instrument.
- If you use this instrument other than as specified, the protection it provides may be compromised, thereby endangering you.
- The safety of any system in which this device is incorporated is the responsibility of the system integrator.
- Comply with the environmental conditions of use.
- Do not use the instrument if its housing is open, deteriorated, or incorrectly reassembled. Before each use, check the integrity of the insulation of the core or of the arms of the clamps, of the housing, and of the lead. Any item of which the insulation is deteriorated (even partially) must be set aside for repair or scrapping.
- Before using your device, check that it is perfectly dry. If it is wet, it must be thoroughly dried before being connected or being operated in any way.
- When using the device, keep your fingers behind the physical guard.
- Do not subject the clamp to sprayed or falling water or other liquids.
- Keep the gap of the clamp absolutely clean. Any dirt, however little, may cause the device to malfunction.
- Use personal protection equipment systematically.
- Any repairs must be carried out by accredited skilled personnel.

CONTENTS

1. PRESENTATION 12
1.1. Clamps G72 12
1.2. Delivery condition 13
2. USE 13
3. CHARACTERISTICS 14
3.1. Environmental conditions 14
3.2. Construction specifications 14
3.3. Frequency limits vs amplitude 15
3.4. Conformity to international standards 15
4. MAINTENANCE 16
4.1. Cleaning 16
5. WARRANTY 16

1. PRESENTATION

1.1. CLAMPS G72



Current clamps are used to measure the current flowing in a cable without opening the circuit. They also insulate the user from dangerous voltages in the circuit.

The G72 clamp can measure AC leakage currents up to 50A, at the usual industrial frequencies.

It is based on the current transformer principle.

Its ergonomic shape and small size make it ideal for measurements in electrical cabinets, distribution frames, and cable assemblies.

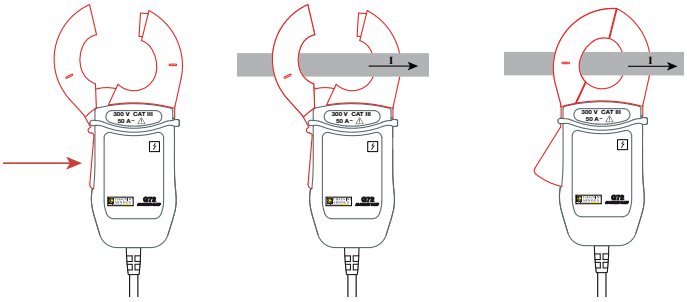
1.2. DELIVERY CONDITION

The clamp is supplied in a cardboard box with :

- a Velcro fastener,
- a user manual in 5 languages,
- a verification certificate.

2. USE

- Connect the clamp to the current input of the tester.
- Press the trigger on the clamp to open the jaws.

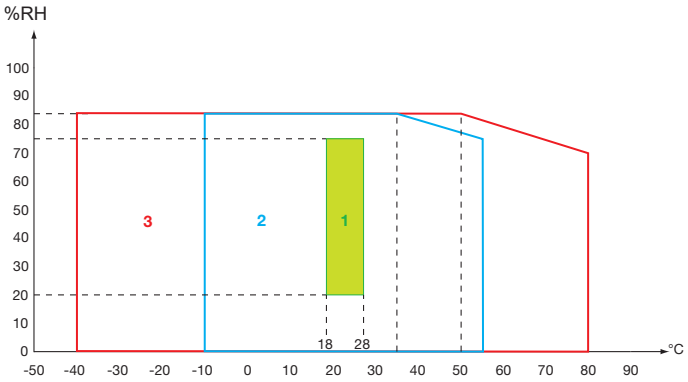


- Then clamp the cable that is to be measured. Where possible, the cable should be centred in the jaws of the clamp.
  The arrow on the housing should point in the expected direction of current flow.
- Release the trigger and make sure that the jaws have closed correctly.

For details of the measurement configuration and technical characteristics, refer to the user manual of the tester with which you are using the current sensor.

3. CHARACTERISTICS

3.1. ENVIRONMENTAL CONDITIONS

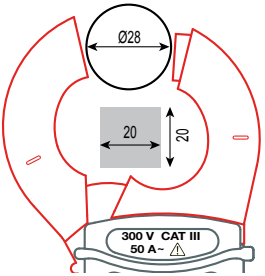


1= Range of reference
2= Operating range
3= Storage range.

Indoor use.
Degree of pollution 2
Altitude < 2000 m

3.2. CONSTRUCTION SPECIFICATIONS

- Dimensions (L x W x H) 157 x 81 x 38 mm
- Clamping diameter 28 mm diameter or a 20 x 20 mm bar



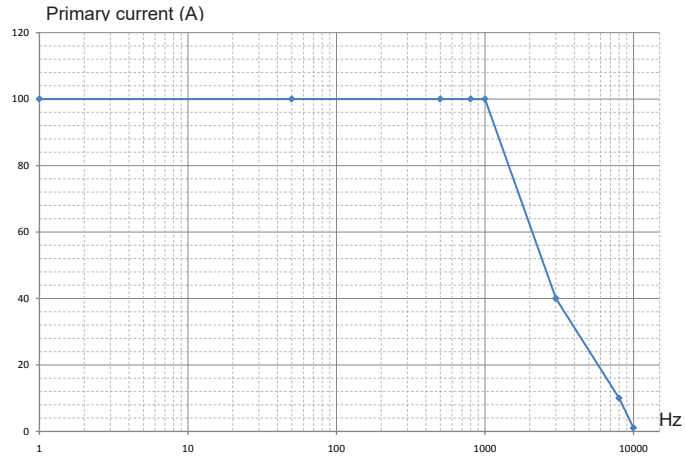
- Cord 2 metres long
- Weight approx. 250 g

Protection index

- IP 40 according to IEC 60529
- IK 06 according to IEC 50102

Drop test: 1 m according to IEC 61010-2-032

3.3. FREQUENCY LIMITS VS AMPLITUDE



3.4. CONFORMITY TO INTERNATIONAL STANDARDS

Electrical safety according to IEC 61010-2-032.

Maximum applicable voltage: 300 V Cat III.

Type of current sensor as per IEC 61010-2-032: type A.

4. MAINTENANCE

⚠ **Except for the batteries, the instrument contains no parts that can be replaced by personnel who have not been specially trained and accredited. Any unauthorized repair or replacement of a part by an "equivalent" may gravely impair safety.**

4.1. CLEANING

Disconnect the clamp completely.

Use a soft cloth, dampened with soapy water. Rinse with a damp cloth and dry rapidly with a dry cloth or forced air. Do not use alcohol, solvents, or hydrocarbons.

Keep the air gaps of the clamps perfectly clean.

5. WARRANTY

Except as otherwise stated, our warranty is valid for **24 months** starting from the date on which the equipment was sold. Extract from our General Conditions of Sale provided on request.

The warranty does not apply in the following cases:

- Inappropriate use of the equipment or use with incompatible equipment;
- Modifications made to the equipment without the explicit permission of the manufacturer's technical staff;
- Work done on the device by a person not approved by the manufacturer;
- Adaptation to a particular application not anticipated in the definition of the equipment or not indicated in the user's manual;
- Damage caused by shocks, falls, or floods.

DEUTSCH

Sie haben einen **AC Zangenstromwandler G72** erworben, wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Diese Stromwandler sind ausschließlich für den Anschluss an den Anlagenprüfer CA 616x und den Erdungsmesser C.A 6424 konzipiert.

Damit die optimale Nutzung des Stromwandlers gewährleistet ist:
- **Lesen Sie** aufmerksam diese Bedienungsanleitung,
- **Beachten Sie** genau die Benutzungshinweise.



ACHTUNG, Gefahrenrisiko! Sobald dieses Gefahrenzeichen erscheint, ist der Bediener verpflichtet, die Anleitung zu Rate zu ziehen.



Anbringung oder Abnahme zulässig an blanken Leitungen unter Gefährdungsspannung. Stromsonde Typ A gemäß IEC 61010-2-032.



Der Pfeil zeigt die Stromrichtung an.



Die Lebenszyklusanalyse des Produkts gemäß ISO 14040 hat ergeben, dass das Produkt als recyclingfähig eingestuft wird



Chauvin Arnoux hat dieses Gerät im Rahmen eines umfassenden Projektes einer umweltgerechten Gestaltung untersucht. Die Lebenszyklusanalyse hat die Kontrolle und Optimierung der Auswirkungen dieses Produkts auf die Umwelt ermöglicht. Genauer gesagt, entspricht dieses Produkt den gesetzten Zielen hinsichtlich Wiederverwertung und Wiederverwendung besser als dies durch die gesetzlichen Bestimmungen festgelegt ist.



Die CE-Kennzeichnung zeigt an, dass das Gerät die EMV- und Niederspannungsrichtlinien erfüllt.



Der durchgestrichene Mülleimer bedeutet, dass das Produkt in der europäischen Union gemäß Richtlinie WEEE 2002/96/EC der Abfalltrennung unterliegt: Das Produkt darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

Definition der Messkategorien

- Die Messkategorie IV bezieht sich auf Messungen, die an der Quelle von Niederspannungsinstallationen durchgeführt werden.
  Beispiel: Stromzufuhr, Zähler und Schutzgeräte.
- Die Messkategorie III bezieht sich auf Messungen, die an Gebäudeinstallationen durchgeführt werden.
  Beispiel: Verteilertafel, Schalter, fest installierte, industrielle Maschinen oder Geräte.
- Die Messkategorie II bezieht sich auf Messungen, die an Kreisen durchgeführt werden, die direkt an Niederspannungsinstallationen angeschlossen sind.
  Beispiel: Stromversorgung für Haushaltsgeräte und tragbare Werkzeuge.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät entspricht der Sicherheitsnorm IEC 61010-2-032 für Spannungen bis 300 V in der Messkategorie III.
Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Gefahren durch elektrische Schläge, durch Brand oder Explosion, sowie zur Zerstörung des Geräts und der Anlage führen.

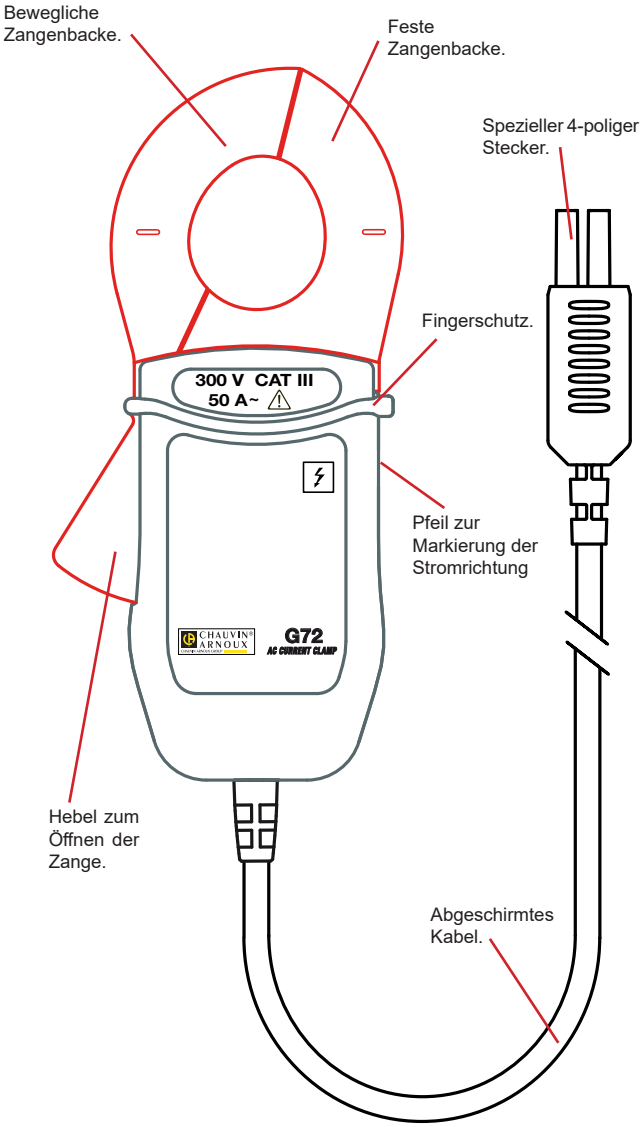
- Der Benutzer bzw. die verantwortliche Stelle müssen die verschiedenen Sicherheitshinweise sorgfältig lesen und gründlich verstehen. Die umfassende Kenntnis und das Bewusstsein der elektrischen Gefahren sind bei jeder Benutzung dieses Gerätes unverzichtbar.
- Wenn das Gerät in unsachgemäßer und nicht spezifizierter Weise benutzt wird, kann der eingebaute Schutz nicht mehr gewährleistet sein und eine Gefahr für den Benutzer entstehen.
- Die Sicherheit von Systemen, in die dieses Instrument integriert wird, unterliegt der Verantwortung desjenigen, der diese Systeme aufbaut.
- Halten Sie sich an die vorgegebenen Einsatzbedingungen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals wenn das Gehäuse offen, beschädigt oder falsch zusammengebaut ist. Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz, dass die Isolierung der Spulen bzw. der Klemmen sowie das Gehäuse und die Kabel in ordnungsgemäßem Zustand sind. Teile mit auch nur stellenweise beschädigter Isolierung müssen für eine Reparatur oder für die Entsorgung ausgesondert werden.
- Prüfen Sie vor der Verwendung bitte nach, ob das Gerät vollkommen trocken ist. Wenn das Gerät feucht ist, muss es vor etwaigen Anschlüssen und dem Einschalten vollkommen getrocknet werden.
- Fassen Sie das Gerät immer nur hinter dem Fingerschutz an.
- Setzen Sie die Stromzange weder Spritzwasser, noch einem direkten Wasserstrahl oder sonstigen Flüssigkeiten aus.
- Halten Sie den Zangenspalt absolut sauber. Selbst geringste Verschmutzungen können zu Fehlfunktion der Zange führen.
- Verwenden Sie stets eine persönliche Schutzausrüstung.
- Jegliche Instandsetzung und Eichung muss von kompetentem und autorisiertem Personal ausgeführt werden.

INHALTSVERZEICHNIS

1. PRÄSENTATION 20
1.1. Stromzangen G72 20
1.2. Lieferumfang 21
2. VERWENDUNG 21
3. TECHNISCHE DATEN 22
3.1. Umgebungsbedingungen 22
3.2. Mechanische Eigenschaften 22
3.3. Frequenzbeschränkung amplitudenabhängig 23
3.4. Konformität mit internationalen Normen 23
4. WARTUNG 24
4.1. Reinigung 24
5. GARANTIE 24

1. PRÄSENTATION

1.1. STROMZANGEN G72



Mit einem Zangenstromwandler kann der in einem Kabel fließende Strom gemessen werden, ohne den Stromkreis zu öffnen. Außerdem wird der Benutzer vor gefährlichen Spannungen im Stromkreis geschützt.

Der Stromwandler G72 dient zum Messen von Leckströmen in Wechselstromkreisen bis 50 A zu den industrieüblichen Frequenzen.

Die Funktionsweise beruht auf dem Grundprinzip eines Stromwandlers.

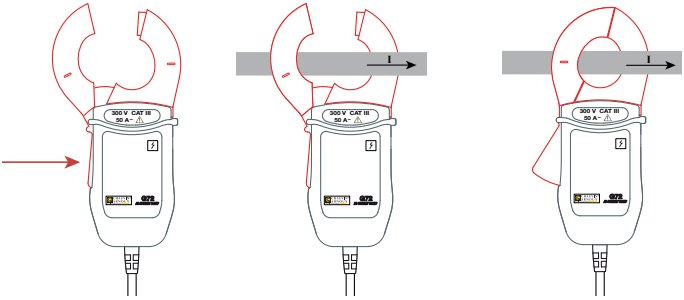
Die ergonomisch geformte und platzsparende Zange ist besonders für Messarbeiten in Schaltschränken, Verteilern und an Kabelsträngen geeignet.

1.2. LIEFERUMFANG

Lieferung der Stromzange erfolgt in einem Karton mit:
- ein Klettverschluss,
- einer Bedienungsanleitung in 5 Sprachen,
- einem Prüfzertifikat.

2. VERWENDUNG

- Schließen Sie die Zange über einen Stromeingang an den Prüfer an.
- Betätigen Sie den Hebel zum Öffnen der Stromzange, damit die Zangenbacken geöffnet werden.

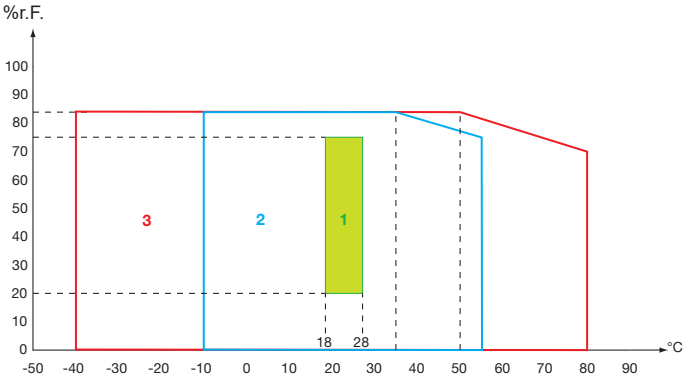


- Umschließen Sie den zu messende Leiter. Dieser muss innerhalb der Zangenbacken so gut wie möglich zentriert sein.
  Der Pfeil am Zangengehäuse muss in die angenommene Stromrichtung weisen.
- Zuhaltung wieder loslassen und darauf achten, dass die Backen ordentlich geschlossen sind.

Detaillierte Hinweise zur Konfiguration der Messung, zu den technischen Spezifikationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des jeweiligen Prüfers, mit dem Sie Ihren Stromwandler verwenden.

3. TECHNISCHE DATEN

3.1. UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

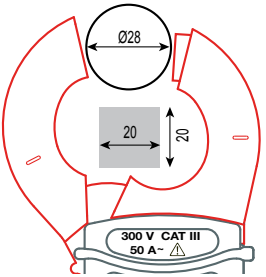


1= Referenzbereich
2= Funktionsbereich
3= Lagerbereich

Verwendung im Innenbereich.
Verschmutzungsgrad 2
Höhenlage < 2000 m

3.2. MECHANISCHE EIGENSCHAFTEN

- Abmessungen (L x B x H): 157 x 81 x 38 mm
- Umschließungsdurchmesser der Stromzange 28 mm Durchmesser bzw. eine Stange 20 x 20 mm



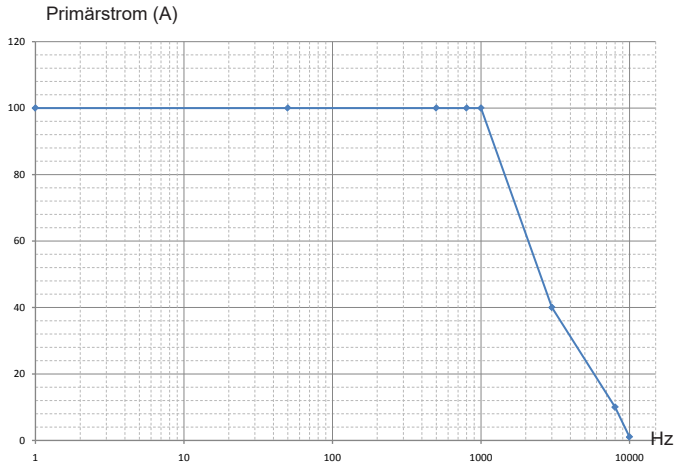
- Anschlusskabel: 2 m lang
- Gewicht: ca. 250 g

Schutzart

- IP 40 gemäß IEC 60529
- IK 06 gemäß IEC 50102

Falltest: 1 m gemäß EC 61010-2-032

3.3. FREQUENZBESCHRÄNKUNG AMPLITUDENABHÄNGIG



3.4. KONFORMITÄT MIT INTERNATIONALEN NORMEN

Elektrische Sicherheit gemäß IEC 61010-2-032.

Max. zugelassene Spannung: 300 V Cat III.

Stromsonde Typ gemäß IEC 61010-2-032: Typ A.

4. WARTUNG

⚠ **Das Gerät enthält keine Teile, die von nicht ausgebildetem oder nicht zugelassenem Personal ausgewechselt werden dürfen. Jeder unzulässige Eingriff oder Austausch von Teilen durch sog. „gleichwertige“ Teile kann die Gerätesicherheit schwerstens gefährden.**

4.1. REINIGUNG

Den Stromwandler von jeder Verbindung trennen.

Mit einem leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Tuch reinigen. Mit einem feuchten Lappen abwischen und schnell mit einem trockenen Tuch oder in einem Luftstrom trocknen. Weder Alkohol, noch Lösungsmittel oder Kohlenwasserstoffe verwenden.

Der Zangenspalt muss immer vollkommen sauber sein.

5. GARANTIE

Mit Ausnahme von ausdrücklichen anders lautenden Vereinbarungen ist die Garantiezeit **24 Monate** ab Bereitstellung des Geräts beim Kunden. Auszug aus den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (Gesamttext auf Anfrage).

Die Garantie verfällt bei:

- Unsachgemäßer Benutzung des Gerätes oder Verwendung mit inkompatiblen anderen Geräten;
- Veränderung des Geräts ohne die ausdrückliche Genehmigung der technischen Abteilung des Herstellers;
- Eingriffen in das Gerät durch eine nicht vom Hersteller dazu befugte Person;
- Anpassung des Geräts an nicht vorgesehene und nicht in der Anleitung aufgeführte Verwendungszwecke;
- Schäden durch Stöße, Herunterfallen, Überschwemmung.

ITALIANO

Avete appena acquistato una **pinza amperometrica AC G72** e vi ringraziamo per la fiducia che ci avete accordato. Questo sensore di corrente è progettati per utilizzo solo con controllori macchina C.A 616X e il controllore di terra C.A 6424.

Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro sensore di corrente:
- **Seguite** attentamente il presente manuale d'uso.
- **Rispettate** le precauzioni d'uso.



ATTENZIONE, RISCHIO DI PERICOLO! L'operatore deve consultare il presente manuale d'uso ogni volta che vedrà questo simbolo di pericolo.



Applicazione o rimozione su nudi conduttori con tensione pericolosa. Captore di corrente di tipo A secondo norma la IEC 61010-2-032.



La freccia permette di individuare il senso della corrente.



Il prodotto è dichiarato riciclabile in seguito ad un'analisi del ciclo di vita conformemente alla norma ISO 14040.





Chauvin Arnoux ha ideato questo strumento nell'ambito di una prassi globale di Eco-Concezione. L'analisi del ciclo di vita ha permesso di controllare e ottimizzare gli effetti di questo prodotto sull'ambiente. Il prodotto soddisfa più specificatamente gli obiettivi di riciclaggio e di valorizzazione superiori a quelli della normativa.



La marcatura CE indica la conformità alle direttive europee, segnatamente DBT e CEM.



La pattumiera sbarrata significa che nell'Unione Europea, il prodotto è oggetto di smaltimento differenziato conformemente alla direttiva DEEE 2002/96/CE (concernente gli apparecchi elettrici e elettronici). Questo materiale non va trattato come rifiuto domestico.

Definizione delle categorie di misura

- La categoria di misura IV corrisponde alle misure effettuate alla fonte dell'impianto a bassa tensione.
  Esempio: mandata di energia, contatori e dispositivi di protezione.
- La categoria di misura III corrisponde alle misure effettuate sull'impianto dell'edificio.
  Esempio: quadro di distribuzione, interruttori automatici, macchine o apparecchi industriali fissi.
- La categoria di misura II corrisponde alle misure effettuate sui circuiti direttamente collegati all'impianto a bassa tensione.
  Esempio: alimentazione di elettrodomestici e attrezzi portatili.

PRECAUZIONI D'USO

Questo strumento è conforme alla norma di sicurezza IEC 61010-2-032, per tensioni fino a 300 V in categoria III.

Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza può causare un rischio di shock elettrico, incendio, esplosione, distruzione dello strumento e degli impianti.

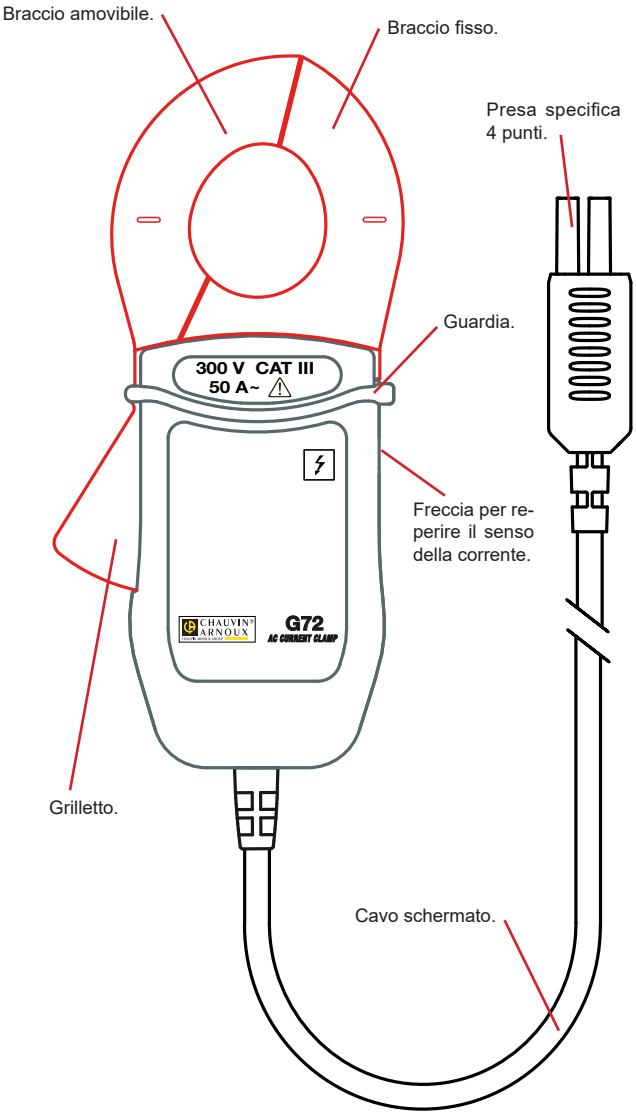
- L'operatore e/o l'autorità responsabile deve leggere attentamente e assimilare le varie precauzioni d'uso. La buona conoscenza (e la perfetta coscienza) dei rischi correlati all'elettricità è indispensabile per ogni utilizzo di questo strumento.
- Se utilizzate lo strumento in maniera non conforme alle specifiche, la protezione che dovrebbe fornire potrà venire compromessa, mettendovi di conseguenza in pericolo.
- La sicurezza di qualsiasi sistema integrante questo strumento rientra nelle responsabilità dell'assemblatore del sistema.
- Rispettate le condizioni ambientali di utilizzo.
- Non utilizzate lo strumento se il suo corpo è aperto, deteriorato o rimontato male. Prima di ogni utilizzo verificate che gli isolanti dei cavi, le scatole e gli accessori siano in buone condizioni. Qualsiasi elemento il cui isolante è deteriorato (seppure parzialmente) va messo fuori servizio per opportuna riparazione o trasporto in discarica.
- Prima di utilizzare il vostro strumento, verificate che sia perfettamente asciutto: se è bagnato occorre tassativamente asciugarlo prima di procedere ai vari collegamenti e al funzionamento.
- Durante la manipolazione dello strumento, non mettete le dita oltre la guardia fisica.
- Non sottoporre la pinza a spruzzi o spargimento d'acqua (o qualsiasi altro liquido)
- Mantenere i traferri della pinza perfettamente puliti. Un'impurità, benché minima, può causare il cattivo funzionamento della pinza.
- Utilizzate sistematicamente i dispositivi di protezione individuale.
- Ogni procedura di riparazione o di verifica metrologica va effettuata da personale competente e autorizzato.

SOMMARIO

1. PRESENTAZIONE 28
1.1. Pinze G72 28
1.2. Caratteristiche della consegna 29
2. UTILIZZO 29
3. CARATTERISTICHE 30
3.1. Condizioni ambientali 30
3.2. Caratteristiche costruttive 30
3.3. Limitazione della frequenza in funzione dell'ampiezza 31
3.4. Conformità alle norme internazionali 31
4. MANUTENZIONE 32
4.1. Pulizia 32
5. GARANZIA 32

1. PRESENTAZIONE

1.1. PINZE G72



Le pinze amperometriche permettono di misurare la corrente circolante in un cavo senza dover aprire il circuito. Permettono inoltre di isolare l'utilizzatore dalle tensioni pericolose presenti nel circuito.

La pinza G72 permette di misurare le correnti di dispersione alternate fino a 50 A, con usuali frequenze industriali.

Il suo funzionamento è basato sul principio del trasformatore di corrente.

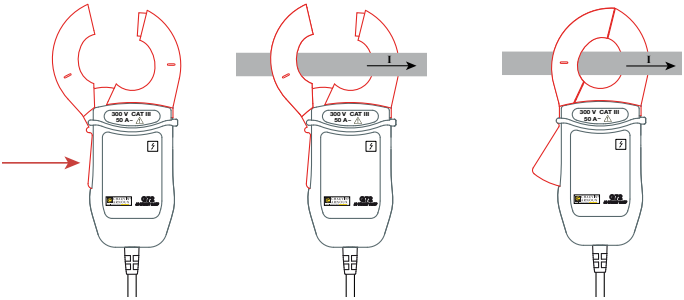
La sua forma ergonomica e il suo ingombro ridotto ne fanno una pinza particolarmente adatta alla misura negli armadi elettrici, nei distributori o su fasci di cavi.

1.2. CARATTERISTICHE DELLA CONSEGNA

La pinza è fornita in una scatola di cartone con:
- un attacco Velcro,
- un manuale d'uso in 5 lingue,
- un certificato di verifica.

2. UTILIZZO

- Collegate la pinza all'ingresso corrente del controllore.
- Premere il grilletto della pinza per aprire le ganasce.

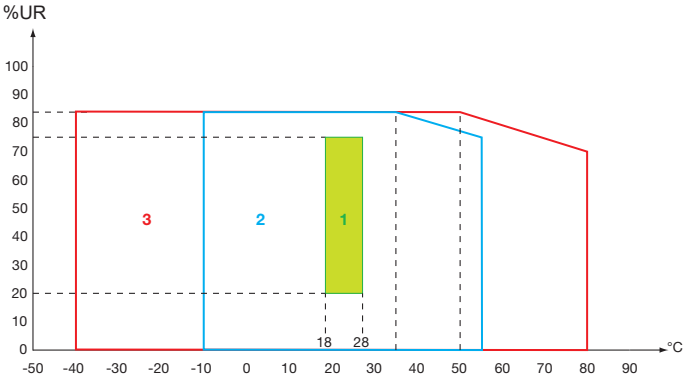


- Stringere il cavo da misurare. Il cavo verrà centrato per quanto possibile centrato all'interno delle ganasce della pinza.
  La freccia posta sulla scatola della pinza va orientata nel senso presunto della corrente.
- Abbandonate il grilletto e verificate che le ganasce siano correttamente richiuse.

Per la configurazione della misura e le caratteristiche tecniche riferirsi al libretto di funzionamento del controllore con cui utilizzate il vostro sensore di corrente.

3. CARATTERISTICHE

3.1. CONDIZIONI AMBIENTALI

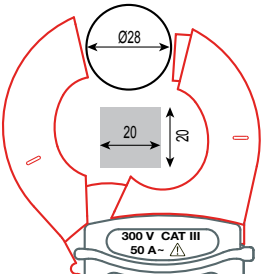


1= Campo di riferimento
2= Campo di funzionamento
3= Campo di stoccaggio

Utilizzo all'interno.
Grado di inquinamento 2
Altitudine < 2000 m

3.2. CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

- Dimensioni (L x Am x Al) 157 x 81 x 38 mm
- Diametro di serraggio 28 mm di diametro o una barra da 20 x 20 mm



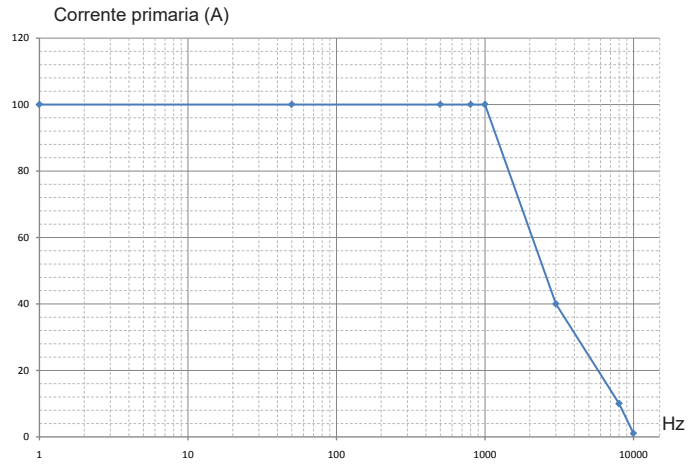
- Cavo 2 metri di lunghezza
- Massa 250 g circa

Indice di protezione

- IP 40 secondo IEC 60529
- IK 06 secondo IEC 50102

Prova di caduta: 1 m secondo EC 61010-2-032

3.3. LIMITAZIONE DELLA FREQUENZA IN FUNZIONE DELL'AMPIEZZA



3.4. CONFORMITÀ ALLE NORME INTERNAZIONALI

Sicurezza elettrica secondo IEC 61010-2-032.

Tensione massima assegnata: 300 V Cat III.

Tipo di captore di corrente secondo norma la IEC 61010-2-032: tipo A.

4. MANUTENZIONE

⚠ **Lo strumento non comporta pezzi sostituibili da personale non formato e non autorizzato. Qualsiasi intervento non autorizzato o qualsiasi sostituzione di pezzi con pezzi equivalenti rischia di compromettere gravemente la sicurezza.**

4.1. PULIZIA

Disinserire ogni allacciamento della pinza.

Utilizzare un panno soffice, leggermente inumidito con acqua saponata. Sciacquare con un panno umido e asciugare rapidamente utilizzando un panno asciutto o dell'aria compressa. Si consiglia di non utilizzare alcool, solventi o idrocarburi.

Mantenete i traferri delle pinze perfettamente puliti.

5. GARANZIA

Salvo stipulazioni espresse preventivamente, la nostra garanzia è valida, **24 mesi** a decorrere dalla data di messa a disposizione del materiale (estratto dalle nostre Condizioni Generali di Vendita disponibili su richiesta).

La garanzia non si applica in seguito a:

- Utilizzo inappropriato dell'attrezzatura o utilizzo con materiale incompatibile;
- Modifiche apportate alla fornitura senza l'autorizzazione esplicita del servizio tecnico del fabbricante;
- Lavori effettuati sullo strumento da una persona non autorizzata dal fabbricante;
- Adattamento ad un'applicazione particolare, non prevista dalla progettazione del materiale o non indicata nel manuale d'uso;
- Danni dovuti ad urti, cadute o a fortuito contatto con l'acqua.

ESPAÑOL

Usted acaba de adquirir una **pinza amperimétrica AC G72** y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros. Esta pinza ha sido diseñada para ser utilizada únicamente con los controladores de máquina C.A 616X y el controlador de tierra C.A 6424.

Para obtener el mejor servicio de sus sensores de corriente:
- **lea** atentamente este manual de instrucciones,
- **respete** las precauciones de uso.

¡ATENCIÓN, riesgo de PELIGRO! El operador debe consultar el presente manual de instrucciones cada vez que aparece este símbolo de peligro.

Aplicación o retirada autorizadas en los conductores desnudos bajo tensión peligrosa. Captador de corriente tipo A según IEC 61010-2-032.

La flecha permite identificar el sentido de la corriente.

El producto se ha declarado como reciclable tras un análisis del ciclo de vida de conformidad con la norma ISO14040.

Chauvin Arnoux ha estudiado este instrumento en el marco de una iniciativa global de ecodiseño. El análisis del ciclo de vida ha permitido controlar y optimizar los efectos de este producto en el medio ambiente. El producto responde con mayor precisión a objetivos de reciclaje y aprovechamiento superiores a los estipulados por la reglamentación.

La marca CE indica la conformidad con las directivas europeas DBT y CEM.

El contenedor de basura tachado significa que, en la Unión Europea, el producto deberá ser objeto de una recogida selectiva de conformidad con la directiva RAEE 2002/96/CE. Este equipo no se debe tratar como un residuo doméstico.

Definición de las categorías de medida

- La categoría de medida IV corresponde a las medidas realizadas en la fuente de instalación de baja tensión.
  Ejemplo: entradas de energía, contadores y dispositivos de protección.
- La categoría de medida III corresponde a las medidas realizadas en la instalación del edificio.
  Ejemplo: cuadro de distribución, disyuntores, máquinas o aparatos industriales fijos.
- La categoría de medida II corresponde a las medidas realizadas en los circuitos directamente conectados a la instalación de baja tensión.
  Ejemplo: alimentación de aparatos electrodomésticos y de herramientas portátiles.

PRECAUCIONES DE USO

Este instrumento cumple con la norma de seguridad IEC 61010-2-032, para tensiones de hasta 300 V en categoría III.

El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ocasionar un riesgo de descarga eléctrica, fuego, explosión, destrucción del instrumento y de las instalaciones.

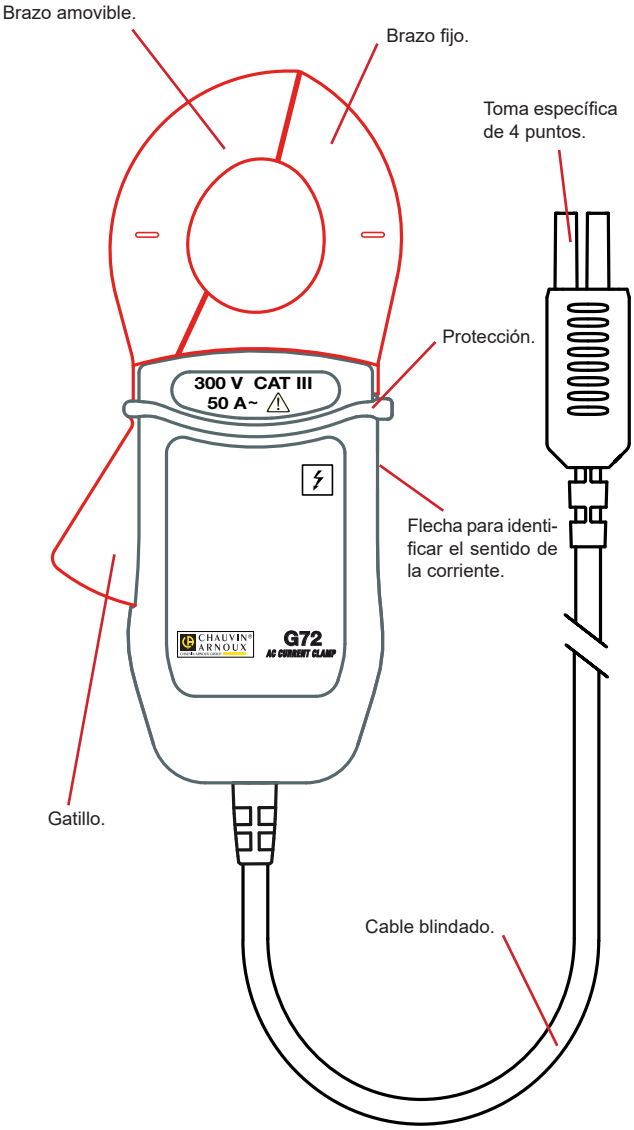
- El operador y/o la autoridad responsable deben leer detenidamente y entender correctamente las distintas precauciones de uso. El pleno conocimiento de los riesgos eléctricos es imprescindible para cualquier uso de este instrumento.
- Si utiliza este instrumento de una forma no especificada, la protección que garantiza puede verse alterada, poniéndose usted por consiguiente en peligro.
- La seguridad de cualquier sistema que podría integrar este instrumento incumbe al ensamblador del sistema.
- Respete las condiciones ambientales de uso.
- No utilice el instrumento si parece estar dañado, incompleto o mal cerrado. Antes de cualquier utilización, compruebe que el aislante de los brazos de las pinzas, de la carcasa y de los cables esté en perfecto estado. Todo elemento cuyo aislante esté dañado (incluso parcialmente) debe enviarse a reparar o desecharse.
- Antes de usar el instrumento, compruebe que esté completamente seco. Si está mojado, es indispensable secarlo por completo antes de conectarlo o encenderlo.
- Al manejar el instrumento, mantenga sus dedos detrás de la protección.
- No someta la pinza a proyecciones ni a caídas de agua ni de cualquier otro líquido.
- Mantener los entrehierros de la pinza en perfecto estado de limpieza. Incluso una pequeña cantidad de suciedad puede provocar un mal funcionamiento de la pinza.
- Utilice sistemáticamente protecciones individuales de seguridad.
- Todo procedimiento de reparación debe efectuarse por una persona competente y autorizada.

ÍNDICE

1. PRESENTACIÓN 35
1.1. Pinzas G72 35
1.2. Estado de suministro 36
2. UTILIZACIÓN 36
3. CARACTERÍSTICAS 37
3.1. Condiciones del entorno 37
3.2. Características constructivas 37
3.3. Limitación en frecuencia en función de la amplitud 38
3.4. Conformidad con las normas internacionales 38
4. MANTENIMIENTO 39
4.1. Limpieza 39
5. GARANTÍA 39

1. PRESENTACIÓN

1.1. PINZAS G72



Las pinzas amperimétricas permiten medir la corriente que circula dentro de un cable sin tener que abrir el circuito. También permiten aislar al usuario de las tensiones peligrosas presentes en el circuito.

La pinza G72 permite medir corrientes de fuga alternas de hasta 50 A, con las frecuencias industriales normales.

Su funcionamiento está basado en el principio del transformador de corriente.

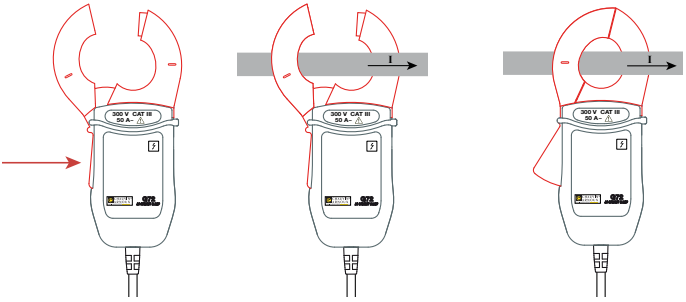
Su forma ergonómica y sus reducidas dimensiones hacen que sea una pinza especialmente indicada para realizar medidas en cuadros eléctricos, de distribución o en mazos de cables.

1.2. ESTADO DE SUMINISTRO

La pinza se suministrada en una caja de cartón con:
- una atadura Velcro,
- un manual de instrucciones en 5 idiomas,
- un certificado de verificación.

2. UTILIZACIÓN

- Conecte la pinza a la entrada de corriente del controlador.
- Apoye el gatillo de la pinza para abrir las mordazas.

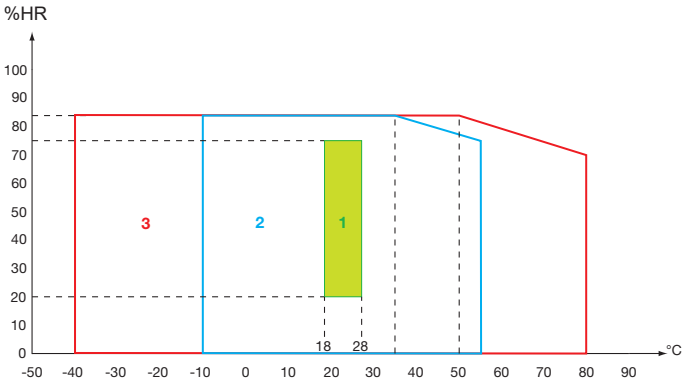


- Abrace a continuación el cable a medir. En la medida de lo posible, el cable debe estar centrado en el interior de las mordazas de la pinza.
  La flecha situada en la carcasa de la pinza debe estar orientada hacia el sentido supuesto de la corriente.
- Suelte el gatillo y compruebe que las mordazas estén correctamente cerradas.

Para configurar la medida y las características técnicas, remítase al manual de instrucciones del controlador con el que utiliza el sensor de corriente.

3. CARACTERÍSTICAS

3.1. CONDICIONES DEL ENTORNO

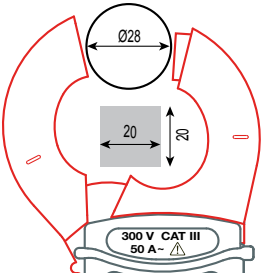


1= Rango de referencia
2= Rango de funcionamiento
3= Rango de almacenamiento

Utilización en interiores.
Grado de contaminación 2
Altitud < 2000 m

3.2. CARACTERÍSTICAS CONSTRUCTIVAS

- Dimensiones (L x An x Al) 157 x 81 x 38 mm
- Diámetro de encierro 28 mm de diámetro o una barra de 20 x 20 mm



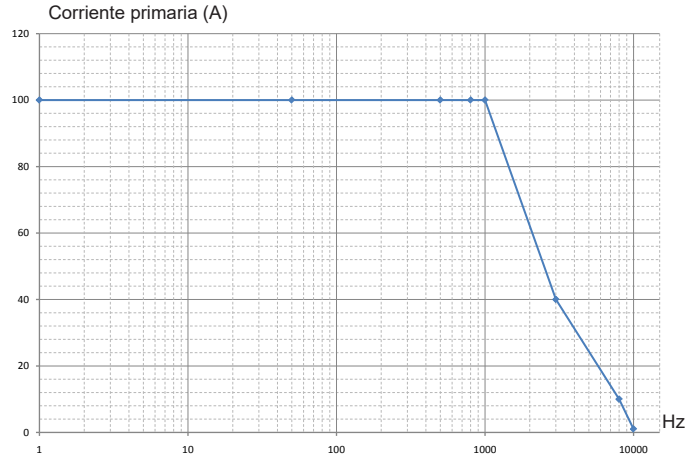
- Cable 2 metros de longitud
- Masa aproximadamente 250 g

Índice de protección

- IP 40 según IEC 60 529
- IK 06 según IEC 50102

Prueba de caída: 1 m según EC 61010-2-032

3.3. LIMITACIÓN EN FRECUENCIA EN FUNCIÓN DE LA AMPLITUD



3.4. CONFORMIDAD CON LAS NORMAS INTERNACIONALES

Seguridad eléctrica según IEC 61010-2-032.

Tensión máxima asignada: 300 V Cat III.

Tipo de captador de corriente según IEC 61010-2-032: tipo A.

4. MANTENIMIENTO

⚠ **El instrumento no contiene ninguna pieza que pueda ser sustituida por un personal no formado y no autorizado. Cualquier intervención no autorizada o cualquier pieza sustituida por piezas similares pueden poner en peligro seriamente la seguridad.**

4.1. LIMPIEZA

Desconecte todas las conexiones de la pinza.

Utilice un paño suave ligeramente empapado con agua y jabón. Aclare con un paño húmedo y seque rápidamente con un paño seco o aire inyectado. No se debe utilizar alcohol, ni solvente ni hidrocarburo.

Mantener los entrehierros de la pinza en perfecto estado de limpieza.

5. GARANTÍA

Nuestra garantía tiene validez, salvo estipulación expresa, durante **24 meses** a partir de la fecha de entrega del material. Extracto de nuestras Condiciones Generales de Venta, comunicadas a quien las solicite.

La garantía no se aplicará en los siguientes casos:

- Utilización inapropiada del instrumento o su utilización con un material incompatible;
- Modificaciones realizadas en el instrumento sin la expresa autorización del servicio técnico del fabricante;
- Una persona no autorizada por el fabricante ha realizado operaciones sobre el instrumento;
- Adaptación a una aplicación particular, no prevista en la definición del equipo y no indicada en el manual de utilización;
- Daños debidos a golpes, caídas o inundaciones.

X04793A00 - Ed. 1 - 10/2018 © Chauvin Arnoux - All rights reserved and reproduction prohibited

FRANCE
Chauvin Arnoux Group
190, rue Championnet
75876 PARIS Cedex 18
Tél : +33 1 44 85 44 85
Fax : +33 1 46 27 73 89
info@chauvin-arnoux.com
www.chauvin-arnoux.com

INTERNATIONAL
Chauvin Arnoux Group
Tél : +33 1 44 85 44 38
Fax : +33 1 46 27 95 69

Our international contacts
www.chauvin-arnoux.com/contacts

CHAUVIN ARNOUX
GROUP